



## The “Spanish” Flu ②

Although the epidemic <sup>1</sup>**coincided with** the First World War, the war did not cause it. It may, though, have made it worse. The <sup>2</sup>**adverse conditions** in the army, where soldiers suffered from <sup>3</sup>**fatigue** and <sup>4</sup>**vitamin deficiencies**, probably made them more <sup>5</sup>**vulnerable** to <sup>6</sup>**exposure to** the virus. Moreover, soldiers who fell sick were <sup>7</sup>**rounded up** and <sup>8</sup>**concentrated in** military hospitals, spreading the flu to other patients. Indeed, more American soldiers died from the flu than on the battlefield. Any infectious disease will pass through an army quickly, especially one weakened by physical exhaustion. One <sup>10</sup> modern historian has actually <sup>9</sup>**put forward** the <sup>10</sup>**controversial** theory that the flu helped to bring the war to an end. This was because it killed a higher proportion of soldiers in the German and Austrian armies, <sup>11</sup>**breaking down** their will to fight, than it did in the armies of Britain and her <sup>12</sup>**allies**.

<sup>15</sup> After the first outbreak of the virus, it died down <sup>13</sup>**temporarily**, but then there came another <sup>14</sup>**surge** of infections. Of course, there have been later flu epidemics. One in 1957 killed two million people. But <sup>15</sup>**survival rates** in these later outbreaks were far better. Scientists who have studied <sup>16</sup>**specimens** of the Spanish flu suggest it may have <sup>20</sup> weakened the lungs, leading to infection by dangerous <sup>17</sup>**bacteria**. The Spanish flu was a terrible warning of the dangers of <sup>18</sup>**viral** infections, and the fact that it has not made more impact on our historical memory remains <sup>19</sup>**puzzling**.

## 「スペイン」風邪 ②

この大流行は第一次世界大戦と同時期に起こったが、大戦が流行を引き起こしたわけではなかった。しかしながら、大戦が流行を悪化させた可能性はある。兵士たちは、疲労とビタミン不足に苦しむという軍隊の悪条件のせいで、おそらくウイルスにさらされることに対してさらに弱くなっていたのだろう。それに加えて、病気になった兵士たちはかき集められ、軍の病院に詰め込まれて、流感をほかの患者たちに広めた。実際、アメリカ人兵士は、戦場よりも、流感で死ぬことの方が多かった。どんな感染症でも、軍隊、とりわけ肉体疲労で弱っている隊では、すばやく広まるものである。実際、ある現代史家は、流感が戦争を終結させるのに役立ったという物議を醸すような理論を提唱している。その理由は、流感で死亡した兵士の割合は、イギリス軍やその同盟国軍よりもドイツ軍とオーストリア軍の方が多かったため、その結果、彼らの戦意をくじいたというものであった。

ウイルスは最初の大流行の後、一時的に鎮静化したが、次に別の感染の波がやってきた。もちろん、その後も流感の大流行はある。1957年の大流行では200万人が亡くなった。しかし、こういった後に起こった大流行の方が生存率ははるかに高かった。スペイン風邪のサンプルを研究している科学者たちが示唆するところでは、スペイン風邪は肺の機能を弱め、危険な細菌による感染につながった可能性がある。スペイン風邪は、ウイルス感染の危険性に強く警鐘を鳴らすものであるのに、これがわれわれの歴史的記憶にさほどの影響を与えていないという事実は、不可解なままである。

1 ☑ <b>coincide with</b> ~	~と同時に起こる ● coincidence (同時発生)
2 ☑ <b>adverse condition</b>	悪条件 ● adverse (不利な; 反対の)
3 ☑ <b>fatigue</b> ▲ [fə'ti:g]	▶ tiredness, weariness ☒ 疲労 ● metal fatigue (金属疲労)
4 ☑ <b>vitamin deficiency</b>	ビタミン不足 ● deficiency (不足) ↔ sufficiency (十分な数量)
5 ☑ <b>(be) vulnerable to</b> ~	▶ be subject to, be susceptible to ~に対して弱い ● be vulnerable to the cold (風邪を引きやすい)
6 ☑ <b>exposure to</b> ~	~にさらされること ● expose A to B (AをBにさらす)
7 ☑ <b>round up</b> ~	▶ gather, assemble ~をかき集める
8 ☑ <b>concentrate A in B</b>	AをBに集める[集結させる] ● concentration camp (強制収容所)
9 ☑ <b>put forward</b> ~	▶ propose ~を提案する ● put forward a hypothesis (仮説を提唱する)
10 ☑ <b>controversial</b> [kɑ:(n)trəvə'ʃəl]	▶ debatable ☒ 物議を醸すような ☒ controversy (論争)
11 ☑ <b>break down</b> ~	~をくじく; ~を壊す

<p>12 ☑ <b>ally</b> [ælaɪ]</p>	<p>▶ allied country  <b>名</b> 同盟国 <b>動</b> と同盟を組む  <b>名</b> alliance (同盟)</p>
<p>13 ☑ <b>temporarily</b> [tɛmpərəreɪli]</p>	<p>▶ for the time being  <b>副</b> 一時的に <b>形</b> temporary  <b>☞</b> permanently (恒久的に), forever (永遠に)</p>
<p>14 ☑ <b>surge</b> [sɜ:dʒ]</p>	<p><b>名</b> 急上昇, 高まり <b>動</b> 殺到する; 急上昇する      ● The yen surged to a five-month high against the dollar. (円はドルに対し5カ月ぶりの高値に急騰した)</p>
<p>15 ☑ <b>survival rate</b></p>	<p>▶ chance [probability] of survival      生存率  <b>☞</b> mortality [fatality] rate (死亡率)</p>
<p>16 ☑ <b>specimen</b> [spɛsəmin]</p>	<p>▶ sample  <b>名</b> 標本, サンプル</p>
<p>17 ☑ <b>bacteria</b> [bæktɪəriə]</p>	<p>▶ germs, microbes  <b>名</b> 細菌      ● 単数形は bacterium</p>
<p>18 ☑ <b>viral</b> [vaɪərəl]</p>	<p><b>形</b> ウイルスの, ウイルスによる <b>名</b> virus      ● viral infection (ウイルス感染)</p>
<p>19 ☑ <b>puzzling</b> [pʌzliŋ]</p>	<p>▶ mysterious  <b>形</b> 不可解な <b>動</b> puzzle (を困らせる)</p>